

[\[Printo\]](#)

[\[Google Translate\]](#)

L I G J

Nr.8624, datë 15.6.2000

PËR ADERIMIN NË "KONVENTËN E HAGËS "PËR MBROJTJEN E FËMIJËVE DHE BASHKËPUNIMIN PËR BIRËSIMET JASHTË VENDIT""

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës dhe të ligjit nr.8371, datë 9.7.1998 "Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare", me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I

I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

V E N D O S I:

Neni 1

Republika e Shqipërisë aderon në "Konventën e Hagës "Për mbrojtjen e fëmijëve dhe bashkëpunimin për birësimet jashtë vendit"".

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

K R Y E T A R I

Skënder Gjinushi

Shpallur me dekretin nr.2667, date 24.6.2000 te Presidentit te Republikës se Shqipërisë,
Rexhep Meidani

KONVENTA MBI MBROJTJEN E FEMILEVE DHE BASHKEPUNIMIN PER
BIRESIMET JASHTE VENDIT

Shtetet nënshkruese të kësaj Konvente;

Duke pranuar se fëmija, për zhvillimin e plote dhe të harmonishëm të personalitetit

te tij, te rritet ne një mjedis familjar, ne një atmosfere gëzimi, dashurie dhe mirëkuptimi,

Duke rikujtuar se çdo Shtet duhet te marre me përparësi masat e duhura për te mundësuar qe

fëmija te mbetet ne kujdesin e familjes se tij te origjinës,

Duke pranuar se birësimi jashtë vendit mund te ofroje avantazhin e një familjeje te përhershme për një fëmijë, për te cilin nuk mund te gjendet një familje e përshtatshme ne Shtetin e tij te origjinës,

Duke qene te bindur për nevojën e marrjes se masave për te siguruar qe birësimet jashtë vendit te bëhen ne interesin me te larte te fëmijës dhe duke respektuar te drejtat e tij themelore dhe qe te parandalohet rrëmbimi, shitja ose trafikimi i fëmijëve,

Me dëshirën për te vendosur dispozita te përgjithshme për kete qellim, duke pasur parasysh parimet e shpallura ne instrumentet ndërkombëtare, sidomos ne Konventën e Kombeve te Bashkuara mbi te Drejtat e Fëmijës, te 20 nëntorit 1989 dhe ne Deklaratën e Kombeve te Bashkuara mbi Parimet Shoqërore dhe Juridike lidhur me Mbrojtjen dhe Mirëqenien e Fëmijëve, veçanërisht ato qe kane te bëjnë me Vendosjen ne një Familje Ushqyese dhe Birësimin Brenda dhe Jashtë Vedit (Rezoluta e Asamblesë se përgjithshme 41/85, e 3 dhjetorit 1986),

U morën vesh për dispozitat e mëposhtme:

KAPITULLI I

SFERA E KONVENTES

Neni 1

Qëllimet e kësaj Konvente janë:

- a) te merren masat mbrojtëse për te siguruar qe birësimet jashtë vendit te bëhen ne interesin me te larte te fëmijës dhe duke respektuar te drejtat e tij themelore, te përcaktuara ne te drejtën ndërkombëtare;
- b) te krijohet një sistem bashkëpunimi midis Shteteve Kontraktuese, për te siguruar qe këto masa te respektohen dhe ne kete mënyrë te parandalohet rrëmbimi, shitja ose trafikimi i fëmijëve;
- c) te sigurohet njohja ne Shtetet Kontraktuese e birësimeve te bëra ne përputhje me kete Konvente.

Neni 2

1. Konventa zbatohet kur një fëmijë, i cili zakonisht banon ne një Shtet Kontraktues ("Shteti i origjinës"), është shpërngulur, shpërngulet ose do te shpërngulet ne një Shtet tjetër Kontraktues ("Shteti pritës"), ose pas birësimit te tij ne Shtetin e origjinës, nga bashkëshorte ose nga një person qe banon zakonisht ne Shtetin pritës, ose për qëllime te një birësimi te tille

ne Shtetin pritës ose ne Shtetin e origjinës.

2. Konventa mbulon vetëm birësimet qe krijojnë një marrëdhënie te përhershme prind-fëmijë.

Neni 3

Konventa nuk zbatohet me, ne rast se pëlqimet e përmendura ne Nenin 17 nënparagrafi c, nuk janë dhënë para se fëmija te mbushe moshën tetëmbëdhjete vjeç.

KAPITULLI II

KERKESAT PER BIRESIME JASHTE VENDIT

Neni 4

Një birësim brenda sferës se kësaj Konvente kryhet vetëm ne rast se autoritetet kompetente te Shtetit te origjinës:

a) kane përcaktuar se fëmija mund te birësohet;

b) kane vendosur, mbasi janë shqyrtuar si duhet mundësitë për vendosjen e fëmijës brenda Shtetit te origjinës, se birësimi jashtë vendit është ne interesin me te larte te fëmijës;

c) kane siguruar se

(1) personat, institucionet dhe autoritetet, pëlqimi i te cilëve për birësim është i domosdoshëm, janë këshilluar sipas nevojës dhe janë informuar siç duhet mbi pasojat e pëlqimit te tyre, pavarësisht nëse birësimi arrin ose jo ne ndërprerjen e marrëdhënieve ligjore midis fëmijës dhe familjes se tij te origjinës,

(2) te tille persona, institucione dhe autoritete kane dhënë pëlqimin e tyre ne mënyrë te vullnetshme, ne formën e kërkuar ligjore dhe e kane shprehur ose evidentuar atë me shkrim,

(3) pëlqimet nuk janë dhënë me pagese ose kompensim te çdo lloji dhe nuk janë tërhequr, dhe

(4) pëlqimi i nënës kur është kërkuar, është dhënë pas lindjes se fëmijës; dhe

d) janë siguruar, ne lidhje me moshën dhe shkallen e pjekurisë se fëmijës se

1) ai është këshilluar dhe informuar ne mënyrën e duhur për pasojat e birësimit dhe te pëlqimit te dhënë prej tij për birësim, ne rast se ky pëlqim kërkohet,

2) janë pasur parasysh dëshirat dhe mendimet e fëmijës,

3) pëlqimi i fëmijës për birësim , ne rastet kur ky birësim kërkohet, është dhënë ne mënyrë te vulnetshme, ne forme ligjore te kërkuar dhe është shprehur ose evidentuar me shkrim, dhe

4) një pëlqim i tille nuk është bere me pagese apo kompensim te çdo lloji.

Neni 5

Birësimi ne kuadrin e Konventës do te behet vetëm ne rast se autoritetet kompetente te Shtetit pritës:

a) kane vendosur qe prindërit e ardhshëm birësues kane te drejte dhe janë te përshtatshëm për te birësuar;

b) janë siguruar se prindërit e ardhshëm birësues janë këshilluar sipas nevojës; dhe

c) kane vendosur qe fëmija është autorizuar ose do te autorizohet për te hyre dhe për te banuar përgjithmonë ne atë Shtet.

KAPITULLI III

AUTORITETET QENDRORE DHE ORGANET E AKREDITUARA

Neni 6

(1) Një Shtet Kontraktues do te caktoje një Autoritet Qendror për t'i kaluar këtij autoriteti detyrimet qe ka ne baze te Konventës .

(2) Shtetet Federative, shtetet me me shume se një sistem legjislacioni ose shtetet qe kane njësi territoriale autonome, janë te lira te caktojnë me shume se një Autoritet Qendror dhe te përcaktojnë shtrirjen e funksioneve te tyre territoriale apo personale. Kur një Shtet ka caktuar me shume se një Autoritet Qendror, ai cakton Autoritetin Qendror, te cilit mund t'i drejtohet njoftimi për transmetim Autoritetit Qendror përkatës brenda atij Shteti.

Neni 7

(1) Autoritetet Qendrore bashkëpunojnë me njeri-tjetrin dhe nxisin bashkëpunimin midis autoriteteve kompetente ne Shtetet e tyre, për te mbrojtur fëmijët dhe për te arritur objektivat e tjera te Konventës.

(2) Ato marrin drejtpërdrejt te gjitha masat e duhura:

(a) për te siguruar informacion lidhur me ligjet e Shteteve te tyre për birësimin dhe informacion tjetër te përgjithshëm, si statistika dhe formularë standard;

(b) për te informuar njeri-tjetrin lidhur me funksionimin e Konventës dhe për te eliminuar sa

me shume çdo pengese ne zbatimin e saj .

Neni 8

Autoritetet Qendrore marrin te gjitha masat e nevojshme, drejtpërsëdrejti ose nëpërmjet autoriteteve publike, për te parandaluar përfitime financiare ose përfitime te tjera te parregullta ne lidhje me një birësim dhe për te mos lejuar asnjë praktike qe bie ne kundërshtim me qëllimet e kësaj Konvente.

Neni 9

Autoritetet Qendrore marrin te gjitha masat e nevojshme, drejtpërsëdrejti ode nëpërmjet organeve te tjera te akredituara rregullisht ne Shtetin e tyre, sidomos:

a) për te mbledhur, ruajtur dhe shkëmbyer informacion lidhur me gjendjen e fëmijës dhe prindërit e ardhshëm birësues, për aq sa është e nevojshme për realizimin e birësimit;

b) për te lehtësuar ,ndjekur dhe shpejtuar procedurat lidhur me sigurimin e birësimit ;

c) për te nxitur dhe zhvilluar këshillimin lidhur me birësimin dhe shërbimet pas

birësimit ne Shtetet e tyre;

d) për t'i dhënë njeri-tjetrit raporte vlerësimesh te përgjithshme mbi përvojën e birësimit ne vende te tjera;

e) për t'iu përgjigjur kërkesave te Autoriteteve te tjera Qendrore ose autoriteteve te tjera publike, aq sa e lejon ligji i Shtetit te tyre, për informacione mbi gjendjen e një birësimi te veçante.

Neni 10

Akreditimi u behet dhe mbahet vetëm nga organet qe tregojnë kompetence për te realizuar si duhet detyrat qe u ngarkohen.

Neni 11

Një organ i akredituar

a) ndjek vetëm objektiva jofitimprurëse, sipas kushteve dhe caqeve te përcaktuara nga autoritetet kompetente te Shtetit akreditues ;

b) drejtohet dhe ka një personel me persona te kualifikuar ne normat e sjelljes dhe qe kane kualifikim ose përvojë për te punuar ne fushën e birësimit jashtë vendit;dhe

c) i nënshtrohet mbikëqyrjes se autoriteteve kompetente te atij Shteti lidhur me përbërjen,

funksionimin dhe gjendjen financiare.

Neni 12

Një organ i akredituar ne një Shtet Kontraktues mund te veproje ne një Shtet tjetër Kontraktues vetëm ne rast se autoritetet kompetente te te dy Shteteve kane autorizuar një gjë te tille.

Neni 13

Emërimi i autoriteteve Qendrore dhe, sipas rastit, shtrirja e funksioneve te tyre, si dhe emrat dhe adresat e organeve te akredituara do t'i komunikohen nga secili Shtet Kontraktues Zyrës se Përhershme te Konferencës se Hagës për te Drejtën Ndërkombëtare Private.

KAPITULLI IV

KERKESAT PROCEDURIALE NE BIRESIMIN JASHTE VENDIT

Neni 14

Personat qe zakonisht banojnë ne një Shtet Kontraktues dhe qe dëshirojnë te

birësojnë një fëmijë, zakonisht banues ne një Shtet tjetër Kontraktues, i drejtohen Autoritetit Qendror te Shtetit ku banojnë zakonisht.

Neni 15

(1) Ne rast se për Autoritetin Qendror te Shtetit pritës përmbushen kërkesat qe aplikuesit kane te drejte dhe janë te përshtatshëm për te birësuar, ai përgatit një raport, i cili përfshin informacion mbi identitetin e tyre, te drejtën dhe përshtatshmërinë për te birësuar , mbi biografinë e tyre, mbi familjen dhe gjendjen shëndetësore, mjedisin shoqëror, arsyet për birësim, mundësinë për te ndërmarre një birësim jashtë vendit, si dhe karakteristikat e fëmijëve, për te cilët ata do te zgjidhen te kujdesen.

(2) Ai transmeton raportin e Autoritetit Qendror Shtetit te origjinës.

Neni 16

(1) Ne rast se Autoritetin Qendror te Shtetit te origjinës përmbushen kërkesat qe fëmija është i biresueshem, ai:

a) përgatit një raport, i cili përfshin informacion mbi identitetin e tyre, përshtatshmërinë për t'u birësuar, biografinë e tyre, mjedisin shoqëror, historinë e familjes, gjendjen shëndetësore, përfshirë atë te familjes se fëmijës dhe çdo nevojë te veçante te fëmijës;

b) i kushton vëmendjen e duhur edukimit te fëmijës dhe formimit te tij etnik, fetar dhe

kulturor;

c) sigurohet qe te jene dhënë pëlqimet ne përputhje me Nenin 4; dhe

d) përcakton, ne baze te raporteve te veçanta lidhur me fëmijën dhe prindërit e ardhshëm birësues, nëse vendosja është ne interesat me te larta te fëmijës.

(2) Ai transmeton Autoritetin Qendror te Shtetit Pritës raportin e tij mbi fëmijën provën se janë marre pëlqimet e nevojshme dhe arsyet e vendimit për vendosjen e fëmijës, duke treguar kujdes qe te mos zbuloje identitetin e nenës dhe te babait, ne rast se ne shtetin e origjinës këto identitete nuk mund te deklarohen.

Neni 17

Çdo vendim ne shtetin e origjinës se një fëmijë duhet t'u besohet prindërve te ardhshëm birësues, mund te merret vetëm ne rast se:

a) Autoriteti Qendror i atij shteti ka dhënë sigurime se prindërit e ardhshëm birësues e pranojnë kete;

b) Autoriteti Qendror i Shtetit pritës e ka miratuar një vendim te tille, kur ky miratim kërkohet nga ligji i atij Shteti ose nga Autoriteti Qendror i shtetit te origjinës;

c) Autoritetet Qendrore te te dy shteteve janë marre vesh qe birësimi te kryhet dhe

(d) ne përputhje me Nenin 5 është vendosur qe prindërit e ardhshëm birësues kane te drejte dhe janë te përshtatshëm për te birësuar dhe se fëmija është i autorizuar ose do te autorizohet për te hyre dhe për te banuar përgjithmonë ne Shtetin pritës.

Neni 18

Autoritetet Qendrore te te dy Shteteve ndërmarrin te gjitha hapat e nevojshme për te siguruar lejimin e fëmijës qe te largohet nga Shteti i origjinës dhe te hyje e te banoje përgjithmonë ne Shtetin pritës.

Neni 19

(1) Transferimi i fëmijës ne Shtetin pritës mund te kryhet ne rast se janë përmbushur kërkesat e nenit 17.

(2) Autoritetet Qendrore te te dy Shteteve sigurohen qe transferimi te behet ne rrethana te sigurta dhe te përshtatshme dhe, ne rast se është mundur, me shoqërimin e prindërve birësues ose te prindërve te ardhshëm birësues.

(3) Ne rast se nuk behet transferimi i fëmijës, raportet e përmendura ne Nenet 15 dhe 16 u

kthehen mbrapsht autoriteteve qe i kane dërguar .

Neni 20

Autoritetet Qendrore informojnë njeri-tjetrin lidhur me procesin e birësimit dhe masat e marra për realizimin e tij, si dhe mbi progresin e vendosjes se fëmijës, ne rast se kërkohet një periudhe prove.

Neni 21

(1) Kur birësimi do te behet pas transferimit te fëmijës ne Shtetin pritës dhe kur Autoritetit Qendror te Shtetit i duket se qëndrimi i vazhdueshëm i fëmijës me prindërit e ardhshëm birësues nuk është ne interesat me te larta te fëmijës, Autoriteti Qendror merr masat e nevojshme për mbrojtjen e fëmijës, ne mënyrë te veçante:

(a) për te tërhequr fëmijën nga prindërit e ardhshëm birësues dhe për te gjetur një përkujdesje te përkohshme;

(b) për te siguruar pa vonese, ne konsultim me Autoritetin Qendror te Shtetit te origjinës një kujdes alternativ për birësim ose, kur kjo nuk është e përshtatshme, një përkujdesje te përkohshme; birësimi nuk behet pa njoftuar me pare, ne mënyrën e duhur, Autoritetin Qendror te Shtetit te origjinës lidhur me prindërit e ardhshëm birësues .

(c) për te rregulluar, si zgjidhje te fundit kthimin e fëmijës, ne rast se kete e kërkojnë interesat e tij .

(2) Duke pasur parasysh sidomos moshën dhe shkallen e pjekurisë se fëmijës, me te duhet këshilluar dhe kur është rasti, te merret pëlqimi i tij ne lidhje me masat qe do te merren ne baze te këtij Neni.

Neni 22

(1) Funksionet e Autoritetit Qendror ne baze te këtij Kapitulli mund te kryhen nga autoritetet publike ose nga organet publike e akredituara ne baze te Kapitullit III, ne atë shkalle qe e lejon legjislacioni i Shtetit te tij.

(2) Çdo Shtet Kontraktues mund t'i deklaroje organit ku është depozituar Konventa se funksionet e Autoritetit Qendror sipas neneve 15 deri 21, mund te kryhen ne atë Shtet, ne shkallen qe lejon legjislacioni dhe duke iu nënshtuar mbikëqyrjes te autoriteteve kompetente te atij Shteti edhe nga organe ose persona, te cilët:

a) plotësojnë kërkesat e integritetit, kompetencat profesionale, përvojës dhe përgjegjshmërinë te atij Shteti, dhe

b) janë te kualifikuar për normat e tyre morale dhe për kualifikimit ose përvojën ne pune ne

fushën e birësimit jashtë vendit .

(3) Një shtet Kontraktues, i cili bën deklaratën e përmendur ne paragrafin 2 informon Zyrën e përhershme te Konferencës se Hagës mbi te Drejtën Ndërkombëtare Private mbi emrat dhe adresat e këtyre organeve dhe personave.

(4) Çdo shtet kontraktues mund t'i deklaroje organit ku është depozituar Konventa se birësimet e Fëmijëve qe zakonisht banojnë ne territorin e tij mund te bëhen vetëm ne rast se funksionet e Autoriteteve Qendrore kryen ne përputhje me paragrafin 1.

(5) Pavarësisht nga çdo deklaratë e bere ne baze te paragrafit 2, raportet e dhëna për Nenet 15 dhe 16 përgatiten, ne secilin rast, ne përgjegjësinë e Autoritetit Qendror ose te autoriteteve apo organeve te tjera, ne përputhje me paragrafin 1.

KAPITULLI V

NJORJA DHE PASOJAT E BIRESIMIT

Neni 23

(1) Një birësim i vërtetuar nga Autoriteti Kompetent i "Shtetit te birësimit, se është bere ne përputhje me Konventën, njihet nga veprimi i ligjit ne Shtetet e tjerë Kontraktues. Vërtetimi përcakton si dhe kur është arritur marrëveshja, sipas Nenet 17, nënparagrafi (c).

(2) Secili Shtet kontraktues, ne kohen e nënshkrimit, ratifikimit, pranimit, miratimit ose aderimit, njofton organin ku depozitohet Konventa mbi identitetin dhe funksionet e autoritetit ose autoriteteve, te cilët janë kompetente ne atë Shtet për te dhënë vërtetimin. Ai njofton gjithashtu organin ku depozitohet Konventa për çdo ndryshim ne emërimin e këtyre autoriteteve .

Neni 24

Njohja e një birësimi mund te refuzohet ne një Shtet Kontraktues vetëm ne rast se birësimi bie ne kundërshtim te hapur me politiken e tij publike, duke pasur parasysh interesat me te larta te fëmijës.

Neni 25

Çdo Pale Kontraktuese mund t'i deklaroje organit ku depozitohet Konventa se ai nuk është i detyruar sipas kësaj Konvente te njohe birësimet e bëra ne përputhje me një marrëveshje te arritur ne zbatim te Nenet 39, paragrafi 2.

Neni 26

(1) Njohja e një birësimi përfshin njohjen e:

- a) marrëdhënieve ligjore prind-fëmijë midis fëmijës dhe prindërve të tij birësues;
- b) përgjegjësinë prindërore të prindërve birësues ndaj fëmijës;
- c) ndërprerjen e marrëdhënieve të mëparshme midis fëmijës dhe nënës apo babait të tij, në rast se birësimi ka një pasojë të tillë në Shtetin Kontraktues, kur është bërë.

(2) Në rastin e birësimit që ka për pasojë ndërprerjen e marrëdhënieve ligjore prind-fëmijë, fëmija gëzon në Shtetin pritës dhe në çdo Shtet tjetër Kontraktues ku birësimi njihet, të drejta të barabarta me ato që rrjedhin nga birësimet që kanë pasojë të tillë në secilin Shtet.

(3) Paragrafët e mësipërm nuk paragjykojnë zbatimin e çdo dispozite, që është me favorshme për fëmijën dhe që është në fuqi në Shtetin Kontraktues, i cili pranon birësimin.

Neni 27

(1) Kur birësimi i lejuar në Shtetin e origjinës nuk ka për pasojë ndërprerjen e marrëdhënieve ligjore prind-fëmijë, ai mund të kthehet në një birësim të efektshëm në Shtetin, i cili njeh birësimin në bazë të Konventës:

- a) në rast se ligji i Shtetit pritës lejon një gjë të tillë, dhe
- b) në rast se pëlqimet e përmendura në nenin 4, paragrafët c dhe d, janë dhënë për qëllim të një birësimi të tillë.

(2) Neni 23 zbatohet ndaj vendimit që ndryshon birësimin.

KAPITULLI VI

DISPOZITA TË PËRGJITHSHME

Neni 28

Konventa nuk prek asnjë ligj të një Shteti të origjinës, i cili kërkon që birësimi i fëmijës, zakonisht banues brenda këtij Shteti, të bëhet në këtë Shtet ose që ndalon vendosjen ose transferimin e fëmijës në Shtetin pritës.

Neni 29

Nuk ka asnjë kontakt midis prindërve të ardhshëm birësues dhe prindërve të fëmijës apo ndonjë personi tjetër që kujdeset për fëmijën, përderisa të mos jënë plotësuar kërkesat e nenit 4, nënparagrafët a) deri në c) dhe të Nenit 5, nënparagrafi a; me përjashtim të rastit kur birësimi bëhet brenda një familjeje ose kur kontakti bëhet në përputhje me kushtet e vendosura nga autoriteti kompetent i Shtetit të origjinës.

Neni 30

(1) Autoritetet Kompetente te një Shteti Kontraktues sigurojnë qe te mos jepet informacioni i mbajtur prej tyre ne lidhje me origjinën e fëmijës, veçanërisht informacioni ne lidhje me identitetin e prindit ose prindërve te tij, si dhe mbi historikun shëndetësor .

(2) Ata sigurojnë qe fëmija apo përfaqësuesi i tij te kenë mundësi te njihen me kete informacion, nen kujdesin e duhur, ne rast se kete e lejon ligji i atij Shteti.

Neni 31

Pa paragjykuar Nenin 30, te dhënat personale te grumbulluara ose te transmetuara ne baze te kësaj Konvente, sidomos te dhënat e përmendura ne Nenet 15 dhe 16 përdoren vetëm për qëllimet, për te cilat janë mbledhur ose transmetuar .

Neni 32

(1) Asnjëri nuk duhet te nxjerre përfitime te parregullta financiare ose përfitime te tjera nga një veprimtari qe lidhet me birësimin jashtë vendit.

(2) Mund te bëhen ngarkim ose te paguhen vetëm shpenzimet e bëra, përfshirë honorarë te arsyeshme profesionale, për personat qe janë marre ne birësim.

(3) Drejtoret, administratoret dhe nëpunësit qe janë marre me birësimin nuk marrin shpërblim qe është ne mënyrë te paarsyeshme i larte, ne raport me shërbimet e kryera.

Neni 33

Një autoritet kompetent, i cili konstaton se ndonjë dispozite e Konventës nuk është respektuar a po se ka rrezik serioz qe te mos respektohet, informon menjëherë Autoritetin Qendror te Shtetit. Autoriteti Qendror përgjigjet për te siguruar marrjen e masave te nevojshme.

Neni 34

Ne rast se Autoriteti Kompetent i Shtetit te cilit i drejtohet një dokument e kërkon

kete, atij duhet t'i jepet një përkthim i vërtetuar se është ne përputhje me origjinalin. Ne rast se nuk është vendosur ndryshe, shpenzimet e këtij përkthimi përballohen nga prindërit e ardhshëm birësues .

Neni 35

Autoritetet Kompetente te Shteteve Kontraktuese do te veprojnë me shpejtësi ne procesin e birësimit.

Neni 36

Ne lidhje me një Shtet, i cili ka dy ose me shume sisteme legjislacioni për birësimin, te zbatuara ne njësi te ndryshme territoriale:

- a) Çdo reference për banesën e zakonshme ne kete Shtet interpretohet si reference për banesën e zakonshme ne njësinë territoriale te atij Shteti;
- b) Çdo reference ndaj legjislacionit te atij Shteti interpretohet si reference ndaj legjislacionit ne fuqi ne njësinë territoriale përkatëse;
- c) Çdo reference ndaj autoriteteve kompetente ose ndaj autoriteteve publike te atij Shteti interpretohet si reference ndaj atyre qe janë autorizuar për te vepruar ne njësinë territoriale përkatëse;
- d) Çdo reference ndaj organeve te akredituara te atij Shteti interpretohet si reference ndaj organeve te akredituara ne njësinë territoriale përkatëse.

Neni 37

Ne lidhje me një Shtet, i cili për birësimin ka një ose me shume sisteme legjislacioni te zbatueshme ne kategori te ndryshme personash, çdo reference ndaj legjislacionit te atij Shteti interpretohet si reference ndaj sistemit te legjislacionit te përcaktuar me ligj nga ai Shtet.

Neni 38

Një Shtet, brenda te cilit njësi te ndryshme territoriale kane rregullat e tyre ligjore për birësimin, është i detyruar te zbatoje Konventën, ndërsa një Shtet me sistem legjislacioni te unifikuar nuk është i detyruar ta beje kete.

Neni 39

(1) Konventa nuk prek asnjë instrument ndërkombëtar, ne te cilët Shtetet Kontraktues janë Pale dhe qe përmban 'dispozita për çështje qe rregullohen nga kjo Konvente, përveç rasteve kur Shtetet Pale ne kete instrument kane bere një deklaratë te kundërt.

(2) Çdo Shtet Kontraktues mund te hyje ne marrëveshje me një ose me shume Shtete te tjerë Kontraktues për te përmirësuar zbatimin e Konventës ne marrëdhëniet e tyre te ndërsjella. Këto marrëveshje mund te prishen vetëm nga dispozitat e Neneve 14 deri 16 dhe 18 deri 21. Shtetet qe kane përfunduar një marrëveshje te tille i transmetojnë një kopje organit ku depozitohet Konventa.

Neni 40

Nuk lejohen rezerva për Konventën

Neni 41

Konventa zbatohet ne çdo rast kur një kërkesë e bazuar ne Nenin 14 është marre mbasi Konventa ka hyre ne fuqi ne Shtetin Pritës dhe ne Shtetin e origjinës.

Neni 42

Sekretari i përgjithshëm i Konferencës se Hagës mbi te Drejtën Ndërkombëtare Private mbledh, ne intervale te rregullta, një Komision te Posaçëm për te shqyrtuar funksionimin praktik te Konventës .

KAPITULLI VII

KLAUZOLAPERFUNDIMTARE

Neni 43

(1) Konventa është e hapur për nënshkrim nga Shtetet Anëtarë te Konferencës se, Hagës mbi te Drejtën Ndërkombëtare Private ne kohen e Sesionit te saj te Shtatëmbëdhjetë dhe nga Shtetet e tjera pjesëmarrëse ne kete Sesion.

(2) Ajo ratifikohet, pranohet ose miratohet dhe instrumentet e ratifikimit dhe pranimi ose miratimit depozitohen pranë Ministrisë se Punëve te Jashtme te Mbretërisë se Holandës, organi ku depozitohet Konventa.

Neni 44

(1) Çdo Shtet mund te aderoje ne Konvente mbasi ajo te kete hyre ne fuqi, ne përputhje me Nenin 46 paragrafi 1.

(2) Instrumenti i aderimit depozitohet pranë te njëjtit organ.

(3) Ky aderim ka efekt vetëm për marrëdhëniet midis Shtetit aderues dhe atyre Shteteve Kontraktues, te cilit nuk kane kundërshtim për aderimin e tij brenda gjashte muajve pasi kane marre njoftimin e përmendur ne paragrafin b) te Nenit 48. Ky kundërshtim mund te behet nga Shtetet edhe ne kohen kur ata ratifikojnë, pranojnë ose miratojnë Konventën mbas një aderimi. Çdo kundërshtim i njoftohet organit ku depozitohet Konventa.

Neni 45

(1) Ne rast se një Shtet ka dy ose me shume njësi territoriale, ne te cilat zbatohen sisteme te ndryshme legjislacioni për çështje qe trajton kjo Konvente, ai mund te deklaroje ne kohen e nënshkrimit, ratifikimit, pranimi, miratimit ose aderimit se kjo Konvente shtrihet ne te gjitha njësite e tij territoriale ose vetëm ne njëren ose ne me shume prej tyre dhe kjo deklarate mund te ndryshohet duke bere ne çdo kohe një deklarate tjetër .

(2) Çdo deklaratë e tillë i njoftohet organit ku depozitohet Konventa dhe shpreh në mënyrë të qartë njësitë territoriale në të cilat zbatohet Konventa.

(3) Në rast se një Shtet nuk bën deklaratë në bazë të këtij Neni, Konventa do të shtrihet në të gjitha njësitë territoriale të atij Shteti.

Neni 46

(1) Konventa hyn në fuqi në ditën e parë të muajit, mbasi kanë kaluar tre muaj nga depozitimi i instrumentit të trete të ratifikimit, pranimit ose miratimit, që përmendet në Nenin 43.

(2) Pas kësaj Konventa hyn në fuqi:

a) për secilin Shtet që rrjedhimisht ratifikon, pranon ose miraton atë, në ditën e parë të muajit, mbasi kanë kaluar tre muaj nga depozitimi i instrumentit të tij të ratifikimit, pranimit, miratimit ose aderimit;

b) për një njësi territoriale, në të cilën është shtrirë Konventa, në përputhje me Nenin 45, në ditën e parë të muajit që vjen mbas mbarimit të tre muajve pas njoftimit që përmendet në këtë nen.

Neni 47

(1) Një Shtet Pale në këtë Konventë mund ta denoncojë atë me anën e një njoftimi me shkrim, drejtuar organit ku depozitohet Konventa.

(2) Denoncimi ka efekt në ditën e parë të muajit, mbasi kanë kaluar dymbëdhjetë muaj pas marrjes së njoftimit nga organi ku depozitohet Konventa. Kur në njoftim përcaktohet një periudhë me e gjatë për hyrjen në fuqi të denoncimit, denoncimi hyn në fuqi pas mbarimit të një periudhe të tillë me të gjatë, mbasi njoftimi të jetë marrë nga organi ku depozitohet Konventa.

Neni 48

Organi ku depozitohet Konventa njofton Shtetet Anëtarë të Konferencës së Hagës mbi të Drejtën Ndërkombëtare Private, Shtetet e tjera pjesëmarrëse në Sesionin e Shtatëmbëdhjetë dhe Shtetet që kanë aderuar, në përputhje me Nenin 44, përse me poshtë:

a) nënshkrimet, ratifikimet, pranimet dhe miratimet e përmendura në Nenin 43;

b) aderimet dhe kundërshtimet ndaj aderimeve, që përmenden në Nenin 44;

c) datën kur Konventa hyn në fuqi, sipas Nenit 46;

d) deklaratat dhe emërimet e përmendura në Nenet 22, 23, 25 dhe 45;

e) marrëveshjet e përmendura ne Nenin 39;

f) denoncimet e përmendura ne Nenin 47.

Për vërtetim, te nënshkruarit, te autorizuar ligjërisht, nënshkruan kete Konvente.

Bere ne Hage me 29 maj 1993, ne gjuhete anglisht dhe frëngjisht, duke pasur te dy

tekstet vlere te barabarte, ne një kopje te vetme, e cila depozitohet ne arkivat e Qeverise se Mbretërisë se Holandës dhe një kopje e vërtetuar e se cilës i dërgohet, nëpërmjet kanaleve diplomatike, secilit Shtet Anëtar te Konferencës se Hagës mbi te Drejtën Ndërkombëtare Private ne datën e Sesionit te saj te Shtatëmbëdhjetë dhe çdo Shteti tjetër qe ka marre pjese ne kete Sesion.

Copyright 2015 - www.ligjet.org